

مرتاض انظر مقالتنا في مجلة الفكر العربي، العددان ٨٥ - ٨٦ بعنوان "أزمة التعريب - مصطلحات نظرية النص نموذجاً" .

(٨) نافش الدكتور حسن البنا عز الدين عدداً من الملحقات النصية في قراءة كتاب الأستاذ الدكتور عبد الله الغدامي "المرأة واللغة" المنشورة في جريدة الرياض في ملحقها "ثقافة اليوم" الخميس ١٤ جمادى الأولى ١٤١٧ هـ - ٢٦ سبتمبر ١٩٩٦ م، العدد ١٠٣٢١ ، ص ٢٦ . انظر حديثه عن غياب الإهداء وعن العنوان وعن لوحة الغلاف وهي كلها ملحقات نصية تشكل منجماً من الأسئلة بلا أجوبة ناقشها الدكتور البنا ولم يسمها .

(١٢) إن أفضل مثال عربي للنص المتسع والنص المنحسر هو رسالة ابن القارح (النص المنحسر) ورسالة الغفران (النص المتسع) والاتساع والانحسار هنا ليس كميّاً وإنما رسالة الغفران تنشب أظفارها في رسالة ابن القارح دون أن تكون العلاقة بينهما علاقة شرح أو تأويل كما هو الحال في العلاقة بين نص الحماسة لأبي تمام وأي شرح من الشروح عليها مما يدخل في مجال الماورائية النصية (أو "العلاقة النقدية" حسب ستاروبسكي) .

ورواية "عوليس" ترجمت إلى العربية حديثاً ، وهي للكاتب الإيرلندي المبدع جيمس جويس وتحكي قصة أربع وعشرين ساعة يقضيها بطل الرواية متنكماً في مدينة "دبلن". وقال نقاد الرواية : إنه لو قدر لمدينة "دبلن" أن تزول من الوجود لأمكن باؤها اعتماداً على رواية جويس التي لم تغادر من ملامحها كبيرة ولا صغيرة بأدق التفاصيل .

عوليس - مجلدان - ترجمة د. طه محمود طه - المركز العربي للبحث والنشر ، القاهرة ، ١٩٨٢ م ؛ انظر : موسوعة جيمس جويس ، حياته وفنه ودراسات لأعماله ، وكالة المطبوعات ، الكويت ، ط ١ ، ١٣٩٥ هـ - ١٩٧٥ م .